

Yves Ferstler

PhD Student in Natural Language Processing

ferstler.yves@courrier.uqam.ca • yvesferstler.com

Google Scholar • LinkedIn



Research Interests

Human evaluation; multilingual NLP; Machine Translation; large language models

Education

PhD in Computer Science

Université du Québec à Montréal (UQAM)

Research focus: literary machine translation and reader-centred evaluation.

2026–present

Montréal, Canada

MSc in Computer Science, Artificial Intelligence

Université du Québec à Montréal (UQAM)

Thesis: *Risk detection in mental health through sentiment analysis*. Advisor: Marie-Jean Meurs.

2023–2025

Montréal, Canada

Bachelor in Computer Science

University of Luxembourg

2023

Luxembourg

Research Experience

Research Exchange

Sapienza University of Rome

2026–present

Rome, Italy

- Research long-context machine translation evaluation, focusing on lexical disambiguation and the use of document-level context.

Research Exchange

Simon Fraser University

Jan.–June 2026

Burnaby, Canada

- Study reader preferences and evaluation methods for literary machine translation; develop datasets and reproducible annotation protocols.

Research Project Assistant

Université du Québec à Montréal

May 2024–present

Montréal, Canada

- Develop NLP and speech-processing methods for mental-health risk detection, transcription, and error correction in collaboration with domain experts.

Research Assistant / Research Support Assistant

University of Luxembourg

2021–2023

Luxembourg

- Built NLP applications for explainable food recommendation and preliminary COVID-19 symptom assessment.

Publications

- **Y. Ferstler**, A. Podoxin, T. Brassington, R. Grundkiewicz, M. Taboada, and M. Karpinska. “AI translation of literary texts is ‘fine’, but readers still prefer human translations.” *Findings of EMNLP*, 2026. **Accepted**.
- T. Soulas, **Y. Ferstler**, V. Tsilinchuk, Y. Chahdi, C. Lavoie, G. Laperrière, and M.-J. Meurs. “Calame: An Open Source Transcription Software.” *Canadian AI*, 2026.
- **Y. Ferstler**, C. Lavoie, and M.-J. Meurs. “Détecter des comportements associés aux troubles alimentaires par l’analyse automatique des publications textuelles en ligne.” *TALN*, 2025.
- **Y. Ferstler**, C. Lavoie, and M.-J. Meurs. “Sélection ordonnée de phrases associées aux symptômes de la dépression par classification zéro-coup.” *MLP-LLM at TALN*, 2025.
- D. Maupomé, **Y. Ferstler**, S. Mosser, and M.-J. Meurs. “Automatically finding evidence, predicting answers in mental health self-report questionnaires.” *eRisk at CLEF*, 2024.
- M. Tessa, S. Abchiche, **Y. C. Ferstler**, et al. “Enhancing Explainability in AI: Food Recommender System Use Case.” *HAI*, 2023.

Technical Skills & Languages

Methods: NLP, machine translation, LLMs, Transformers, speech processing, human evaluation

Tools: Python, PyTorch, Hugging Face, spaCy, NLTK

Languages: French (native), English (advanced)